

PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS NR. [...] 2022-[-]-[-], Vilnius

SERVICES AGREEMENT NO. [...] -[-]-2022, Vilnius

1. Sutarties objektas

1.1. Vadovaudamasis šia Sutartimi, Paslaugų Užsakymu(-ais), užsakytų Paslaugų teikimo taisyklėmis bei kitais Sutarties priedais, DLC įsipareigoja teikti Klientui jo užsakytas Paslaugas bei įrangą, o Klientas įsipareigoja už suteiktas Paslaugas bei įrangą tinkamai ir laiku atsiskaityti bei vykdyti kitus Sutartyje numatytus įsipareigojimus.

2. Sąvokos

2.1. Šiose Taisyklėse naudojamos toliau šiame punkte nurodytos sąvokos:

2.1.1. **DLC** – UAB Duomenų logistikos centras, pagal Lietuvos Respublikos įstatymus įsteigta ir veikianti uždaroji akcinė bendrovė, juridinio asmens kodas: 302527488, PVM mokėtojo kodas: LT100005528012, registruotos buveinės adresas yra A. Juozapavičiaus g. 13, Vilnius, Lietuva;

2.1.2. **Klientas** – fizinis ar juridinis asmuo, ar kita organizacija, kuri(-is) naudojasi DLC teikiama Paslauga(-omis) pagal sudarytą Sutartį savo verslo reikmėms;

2.1.3. **Paslauga/Paslaugos** – Klientui pagal šią Sutartį teikiama (-os) elektroninių ryšių arba informacinių technologijų paslauga (-os);

2.1.4. **Paslaugų teikimo taisyklės** – dokumentas, kuriame numatytos konkrečios Kliento užsakytos Paslaugos ar Paslaugų grupės teikimo sąlygos.

2.1.5. **Sutartis** – ši Kliento ir DLC sudaryta sutartis kartu su konkrečių užsakytų Paslaugų teikimo taisyklėmis, Paslaugų Užsakymais ir kiti Sutarties priedais, pakeitimais bei papildymais.

2.1.6. **Užsakymas** – dokumentas, kuriuo įforminamas konkretus Kliento užsakymas ir DLC sutikimas teikti Kliento užsakytą Paslaugą.

2.2. Nuorodos į skyrius, straipsnius ir punktus, jei nenurodyta kitaip arba kontekste nereikalaujama kitaip, laikomos nuoroda į šių Taisyklių skyrius, straipsnius ir punktus.

2.3. Nuorodos į teisės aktus (jei yra) apima nuorodas į bet kurio tokio teisės akto pakeitimą, pratęsimą, konsolidavimą, ar atnaujinimą.

2.4. Žodžiai išreikšti vyriškąja gimine reiškia ir moteriškąją bei niekatrąją giminę, ir atvirkščiai. Žodžiai vartojami vienaskaita reiškia ir daugiskaitą, ir atvirkščiai. Žodžiai „įtraukti“, „apima“ ir „įskaitant“ suprantami kartu su žodžiu „neapsiribojant“.

3. Paslaugų užsakymo ir teikimo tvarka

3.1. Paslaugos yra užsakomos Šalims pasirašius Paslaugų Užsakymą, taip pat kitus priedus (jeigu tokie tarp Šalių yra sudaromi). Užsakytai Paslaugai bus taikomos Užsakymo pasirašymo metu DLC interneto svetainėje <https://datalogistics.lt/> skelbiamos Paslaugų teikimo taisyklės.

3.2. Jei Paslaugų teikimui yra reikalinga įrengti įrangą ar atlikti kitus darbus, būtinus Paslaugų teikimui užtikrinti, Klientas įsipareigoja sudaryti visas sąlygas

1. Object of the Agreement

1.1. Pursuant to this Agreement, Order of the Service(s), the Terms of Service applicable to the ordered Service(s) and other annexes to the Agreement, DLC undertakes to provide the Customer with the ordered Services and equipment, and the Customer undertakes to pay for the provided Services and equipment properly and in a timely manner and to fulfil other obligations provided for in the Agreement.

2. Definitions

2.1. For the purposes of these Terms, the following terms shall have the meanings set out in this paragraph:

2.1.1. **DLC** means UAB Duomenų logistikos centras, a private limited liability company established and operating in accordance with the laws of the Republic of Lithuania, legal entity code: 302527488, VAT identification number: LT100005528012, registered office address: A. Juozapavičiaus str. 13, Vilnius, Lithuania;

2.1.2. **Customer** means a natural or legal person or other organisation that uses the Service(s) provided by DLC under the Contract for its own business purposes;

2.1.3. **Service/Services** mean the electronic communications or information technology service(s) provided to the Customer under this Agreement;

2.1.4. **Terms of Service** mean a document that provides for the specific conditions of the Service or group of Services ordered by the Customer.

2.1.5. **Agreement** means this Services Agreement concluded between the Customer and DLC together with the Terms of Service of the ordered Services, Orders of the Services and other annexes, amendments and supplements to the Agreement.

2.1.6. **Order** means a document that formalizes a specific Customer's order and DLC's consent to provide the Customer's the ordered Service(s).

2.2. References to sections, articles and clauses, unless specified or required by the context, are considered a reference to the sections, articles and clauses of the Terms.

2.3. References to legal acts (if any) cover references to any amendment, extension, consolidation or updating of any such legal act.

2.4. Words expressed in masculine also mean feminine and neuter, and vice versa. Words used in singular also mean plural, and vice versa. Words "included", "cover", and "including" are understood together with the expression "not limited to".

3. Procedure for ordering and providing the Services

3.1. The Services are ordered after the Parties have signed the Order of the Services, as well as other annexes (if any) between the Parties. The ordered Services shall be subject to the Terms of Service published on DLC's website <https://datalogistics.lt/en/> at the time of signing the Order.

3.2. If the provision of the Services requires installation of the equipment or other work necessary to ensure provision of the Services, the Customer undertakes to

- DLC atstovams DLC darbo metu Paslaugų įdiegimo vietoje įrengti įrangą, ją techniškai prižiūrėti, keisti, išmontuoti ar atlikti kitus darbus (jeigu Šalys nesutaria kitaip).
- 3.3. Prieš įdiegiant užsakytas Paslaugas, Klientas privalo užtikrinti, kad būtų gauti visi Klientui taikomi leidimai ir/ar sutikimai, kurie būtini Paslaugų teikimui bei DLC įrangos talpinimui Paslaugų įdiegimo vietoje (Paslaugų įdiegimo vietos savininko sutikimą ir kt.), taip pat užtikrinti, kad Paslaugų įdiegimo vieta atitiktų DLC nurodytus reikalavimus. DLC turi teisę, prieš įdiegdama užsakytas Paslaugas ir vėliau bet kuriuo Sutarties galiojimo metu, pareikalauti Kliento pateikti atitinkamus dokumentus, įrodančius minėtų leidimų ir/ar sutikimų turėjimą. Jei dokumentai nepateikiami, DLC turi teisę nutraukti Paslaugos (-ų) teikimą iki tokių dokumentų pateikimo.
- 3.4. Klientas įsipareigoja naudotis DLC Paslaugomis Sutartyje nustatyta tvarka ir numatytiems tikslams, nenaudoti Paslaugų neteisėtai tikslais bei būdais, pažeidžiant Lietuvos Respublikos teisės aktus bei trečiųjų asmenų teises. Klientui neleidžiama pačiam keisti Paslaugų įdiegimo vietos, perleisti naudojimąsi Paslaugomis ir/arba DLC įranga tretiesiems asmenims, modifikuoti Paslaugų ar jos techninių parametrų, taisyti, keisti ir/arba kitaip pažeisti DLC įrangą, išskyrus Sutartyje numatytas išimtis.
- 3.5. Paslaugų gedimų šalinimo sąlygos nustatomos Paslaugų teikimo taisyklėse, Užsakyme ar kituose Sutarties prieduose.
- 3.6. Klientas įsipareigoja naudotis Paslaugomis terminu, kuris yra ne trumpesnis už trumpiausią naudojimo paslauga terminą, jeigu toks yra numatytas.
- 4. Atsiskaitymo tvarka ir terminai**
- 4.1. Paslaugos funkcionalumą ir kitų papildomų Paslaugų kainos yra nurodytos Užsakyme(-uose). Paslaugos teikimo mokesčiai pradėti skaičiuoti nuo Paslaugos teikimo pradžios, nebent Užsakyme yra nurodyta kitaip. Pradėjus ar nustojus teikti Paslaugas ne pirmąją kalendorinio mėnesio dieną, už tą mėnesį suteiktas Paslaugas (įskaitant Paslaugos pajungimo ir atjungimo dienas) Klientas moka proporcingai apskaičiuotą mėnesio mokesčio dalį.
- 4.2. DLC iki 10 (dešimtos) kiekvieno kalendorinio mėnesio dienos elektroniniu būdu pateikia Klientui sąskaitą už per praėjusį ataskaitinį laikotarpį suteiktas Paslaugas.
- 4.3. Klientas įsipareigoja sąskaitą apmokėti ne vėliau, kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo jos gavimo dienos.
- 4.4. Jei iš Kliento gautų įmokų nepakanka visam įsiskolinimui už Paslaugas padengti, gautos įmokos paskirstomos taip: pirmiausiai padengiamos DLC patirtos išlaidos išieškant skolą iš Kliento, toliau padengiamos priskaičiuotos palūkanos, paskiausiai padengiama skola už suteiktas Paslaugas (pradedant seniausia).
- 4.5. Kliento permokėtas sumas DLC turi teisę įskaičiuoti kaip Kliento avansinį mokėjimą už bet kurią Kliento naudojamą Paslaugą, jei suėjus terminui atsiskaityti už
- establish all conditions for the representatives of DLC to install, maintain, modify, dismantle the equipment or perform other work at the place of installation of the Services (unless otherwise agreed by the Parties).
- 3.3. Before installing the ordered Services, the Customer must ensure that all permits and/or consents applicable to the Customer, which are necessary for the provision of the Services and installation of DLC's equipment at the Services' installation place (consent of the Service installation site owner, etc.) are obtained, as well as that the location of the Services meets the requirements specified by DLC. DLC reserves the right, prior to installing the ordered Services and thereafter at any time during the term of the Agreement, to require the Customer to provide appropriate documentation proving the possession of such permits and/or consents. If no documents are provided, DLC reserves the right to terminate the Service(s) prior to the submission of such documents.
- 3.4. The Customer undertakes to use DLC Services in accordance with the procedure and purposes provided for in the Agreement, not to use the Services for illegal purposes and in violation of the legal acts of the Republic of Lithuania and the rights of third parties. The Customer is not allowed to change the location of the Services, transfer the use of the Services and/or DLC equipment to third parties, modify the Services or their technical parameters, repair, change and/or otherwise damage the equipment of DLC, except as provided for in the Agreement.
- 3.5. The conditions for Services troubleshooting are set out in the Terms of Service, the Order or other annexes to the Agreement.
- 3.6. The Customer undertakes to use the Services not shorter than the minimum period for using the Services, if any.
- 4. Payment procedure and terms**
- 4.1. The prices for the functionalities of the Service and other additional Services are set out in the Order(s). The fees of the Service shall commence from the commencement of the Service unless otherwise specified in the Order. If the Services are not commenced or discontinued on the first day of a calendar month, the Customer shall pay the pro-rata portion of the monthly fee for the Service provided in that month (including the days of connection and disconnection of the Service).
- 4.2. By the 10th (tenth) day of each calendar month, DLC shall electronically submit to the Customer an invoice for the Services rendered during the previous reporting period.
- 4.3. The Customer undertakes to pay the invoice no later than within 30 (thirty) calendar days from the date of its receipt.
- 4.4. If the payments received from the Customer are not sufficient to cover the full indebtedness for the Services, the payments shall be distributed as follows: first covering the costs incurred by DLC for recovering the debt from the Customer, then covering the accrued interest, and finally covering the debt for the provided Services (starting with the oldest).
- 4.5. DLC has the right to include the Customer's overpaid amounts as an advance payment for the Services if the Customer has no arrears for the provided Services

- Paslaugą, Klientas neturi įsiskolinimo už Paslaugą. Klientui turint įsiskolinimą už Paslaugą, Kliento permokėtos sumos užskaitomos Sutartyje nurodyta tvarka.
- 4.6. Jei Klientas laiku neatsiskaito su DLC, DLC turi teisę reikalauti iš Kliento 0,04 proc. delspinigių nuo visos laiku nesumokėtos sumos už kiekvieną uždelstą kalendorinę dieną. Klientui vėluojant atsiskaityti už Paslaugas ilgiau kaip 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų, tai bus laikoma esminiu Sutarties pažeidimu.
- 4.7. DLC turi teisę kiekvienų metų sausio mėn. peržiūrėti Paslaugos kainą ir ją perskaičiuoti padauginant iš vieno iš toliau nurodytų koeficientų: (1) 5% (penkiems procentais); arba (2) VKI vidutiniu metiniu pokyčiu (VKI vidutinis metinis pokytis reiškia Lietuvos Respublikos Statistikos departamento prie Lietuvos Respublikos Vyriausybės ar kitos atitinkamas funkcijas atliekančios institucijos skelbiamas ir/ar pagal jų paskelbtus duomenis DLC apskaičiuojamas vidutinis vartotojų kainų indekso per praėjusių kalendorinių metų 12 (dvylika) mėnesių pokytis procentais, lyginant su prieš juos praėjusių kalendorinių metų 12 (dvylika) mėnesių Lietuvoje vidutiniu vartotojų kainų indeksu). Kiekvienais kitais metais perskaičiuota Paslaugos kaina yra keičiama šiame punkte nurodyta tvarka. Apie Paslaugos kainos perskaičiavimą DLC praneša Klientui ne vėliau kaip prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų iki numatyto perskaičiuotos Paslaugos kainos taikymo. Aiškumo tikslais pažymima, kad kainos perskaičiavimas yra objektyvi priežastis, susijusi su infliacijos lygio, vartotojų kainų indekso ir kitais objektyviais veiksniais, todėl toks pakeitimas nėra laikomas Sutarties su Klientu pažeidimu ar Kliento padėties pabloginimu iš esmės, todėl nesukuria Klientui jokių papildomų teisių.
- 5. Intelektinė nuosavybė**
- 5.1. Intelektinės nuosavybės teisės, susijusios su DLC aparatine ir/ar programine įranga, kurią DLC pateikia Klientui Paslaugų įdiegimo ar teikimo metu, lieka DLC arba jos licenciarų nuosavybe.
- 5.2. Paslaugai teikti Klientui perduota DLC aparatinė ir/ar programinė įranga bei bet kokia su tuo susijusi techninė dokumentacija ar informacija gali būti Kliento naudojama tik tiek, kiek tai susiję su užsakytos Paslaugos naudojimu, ir be DLC raštiško sutikimo negali būti perduota tretiesiems asmenims, kopijuojama, keičiama ar naudojama kitiems nei Sutartyje nustatytiems tikslams.
- 5.3. Klientas neįgyja jokių teisių į DLC prekių ženklus ar kitą DLC turimą ar naudojamą intelektinę nuosavybę ir neturi teisės jų naudoti jokia forma be DLC išankstinio rašytinio sutikimo.
- 6. Draudimas ir įsipareigojimų užtikrinimas**
- 6.1. Šia Sutartimi nenustatomi jokie Šalių įsipareigojimai apdrausti Šalių rizikas – kiekviena Šalis sprendžia apie tai savo nuožiūra. Nei viena Šalis neprivalo apdrausti kitai Šaliai priklausančio turto.
- 6.2. Jei konkrečiame Užsakyme yra numatyta Kliento pareiga pateikti sutartinių įsipareigojimų įvykdymo užtikrinimo priemonę, DLC turi teisę reikalauti iš
- after the due date for payment for the Services. In case the Customer is indebted for the Services, the amounts overpaid by the Customer shall be set off in accordance with the procedure specified in the Agreement.
- 4.6. If the Customer fails to pay DLC on time, DLC shall be entitled to charge the Customer a late payment interest of 0.04% of the total amount not paid on time for each calendar day of delay. If the Customer is late in paying for the Services for more than 60 (sixty) calendar days, this shall be considered a material breach of the Agreement.
- 4.7. DLC shall be entitled to review and recalculate the price of the Service in January of each year by multiplying it by one of the following coefficients: (1) 5% (five per cent); or (2) CPI Average Annual Change (CPI Average Annual Change means average annual change (in per cent) of the Lithuanian consumer price index for 12 (twelve) months of the last calendar year (to compare with 12 (twelve) months of the calendar year before last calendar year), which is announced by the Lithuanian Statistics Office to the Government of the Republic of Lithuania or by the other institution performing the respective functions and/or calculated by DLC in accordance with data announced by institutions thereof). The price of the Service may be recalculated in each subsequent year in accordance with the procedure specified in this Article. DLC shall notify the Customer about recalculation of the price of the Service not later than 30 (thirty) calendar days before the scheduled application of the recalculated price. For the sake of clarity, it is noted that the recalculation the price is an objective reason related to the inflation rate, consumer price index and other objective factors, therefore such change is not considered a breach of the Agreement or a substantial deterioration of the Customer's position, and therefore does not create any additional rights for the Customer.
- 5. Intellectual property**
- 5.1. The intellectual property rights in DLC hardware and/or software that DLC provides to the Customer during the installation or provision of the Services remain the property of DLC or its licensors.
- 5.2. DLC hardware and/or software provided to the Customer for the provision of the Service and any related technical documentation or information may be used by the Customer only to the extent related to the use of the ordered Service and may not be transferred, copied, modified without the written consent of DLC or used for purposes other than those specified in the Agreement.
- 5.3. The Customer does not acquire any rights in DLC trademarks or other intellectual property owned or used by DLC and is not entitled to use them in any form without the prior written consent of DLC.
- 6. Insurance and liability assurance**
- 6.1. This Agreement does not impose any obligations on the Parties to insure the risks of the Parties, each Party decides on this at its own discretion. Neither Party shall be obliged to insure property belonging to the other Party.
- 6.2. If the specific Order provides for the Customer's obligation to provide a means of securing the fulfilment of contractual obligations, DLC has the right

- Kliento pateikti tokią užtikrinimo priemonę, o Klientas įsipareigoja pateikti įsipareigojimų užtikrinimo priemonę atitinkančią visus konkrečiame Užsakyme numatytus reikalavimus.
- 7. Konfidencialumas**
- 7.1. Šalys susitaria laikyti šią Sutartį ir visą jos pagrindu viena kitai perduodamą ar kitokiu būdu Sutarties vykdymo metu sužinotą/užfiksuotą/nufilmuotą informaciją paslapyje neterminuotai, neatsižvelgiant į tai, ar ta informacija pateikiama žodžiu ar raštu, ar kitu būdu.
- 7.2. Šalys susitaria neatskleisti konfidencialios informacijos jokiai trečiajai šaliai be išankstinio rašytinio kitos Šalies sutikimo, išskyrus atvejus, kai tokia informacija privalo būti atskleista Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų nustatyta tvarka ar turi būti atskleista teisės, finansų ar kitos srities specialistui/patarėjui, ar paskolos davėjui.
- 7.3. Kilus abejonų, ar informacija yra konfidenciali, Šalis įsipareigoja tokią informaciją laikyti konfidencialia iki tol, kol kita Šalis nurodo priešingai.
- 7.4. Jei Šalys Sutarties įvykdymo tikslais ir laikantis šios Sutarties sąlygų privalo perduoti konfidencialią informaciją bet kokiems tretiesiems asmenims, ji privalo imtis visų reikalingų priemonių šios informacijos apsaugai užtikrinti, o konfidencialią informaciją gaunanti trečioji šalis turi prisiimti ne mažesnius konfidencialumo įsipareigojimus nei Šalis pagal šią Sutartį. Šalis nedelsiant informuoja kitą Šalį apie konfidencialios informacijos perdavimą tretiesiems asmenims.
- 7.5. Sutarties nutraukimo dieną Šalys grąžina viena kitai iš kitos Šalies gautą konfidencialią medžiagą ir jos kopijas, išskyrus šios Sutarties originalą. Jeigu konfidencialios informacijos ar jos kopijų neįmanoma grąžinti, ji turi būti sunaikinta, jeigu to nedraudžia galiojantys Lietuvos Respublikos teisės aktai.
- 8. Šalių atsakomybė**
- 8.1. Šalys privalo viena kitai atlyginti Sutarties pažeidimu padarytus tiesioginius nuostolius. Atlyginamų nuostolių suma gali būti ribojama Paslaugų teikimo taisyklėse nustatyta tvarka.
- 8.2. DLC neatsako už Paslaugų neteikimą ar netinkamą teikimą ir (arba) Klientui tuo padarytą žalą, jei tai įvyko dėl Kliento, ir/ar Galutinių naudotojų, ir/ar Kliento pasitelktų paslaugų teikėjų, teikiančių serverių priežiūros paslaugas, ir/ar kitų trečiųjų asmenų, kurie naudojami Klientui teikiama Paslauga, kaltės.
- 9. Sutarties galiojimas ir nutraukimas**
- 9.1. Sutartis įsigalioja jos pasirašymo dieną ir yra neterminuota. Sutartis negali būti nutraukta, jei galioja bent vienas Paslaugų Užsakymas. Užsakymai galioja Užsakymuose nustatytą terminą.
- 9.2. Paslaugų Užsakymas gali būti keičiamas ar papildomas Šalims raštu susitarus dėl pakeitimo sąlygų Paslaugų teikimo taisyklėse nustatyta tvarka.
- 9.3. Jei Sutarties galiojimo metu visų Užsakymų galiojimo
- to require the Customer to provide the respective security, and the Customer undertakes to provide the security for compliance with all requirements specified in the specific Order.
- 7. Confidentiality**
- 7.1. The Parties agree to consider this Agreement and all information transferred to each other on its basis or otherwise obtained/recorded/filmed during the performance of the Agreement as confidential indefinitely, regardless of whether that information is provided orally or in writing or other way.
- 7.2. The Parties agree not to disclose confidential information to any third party without the prior written consent of the other Party, except when such information must be disclosed in accordance with the legislation of the Republic of Lithuania or must be disclosed to a legal, financial, or other specialist/advisor or lender.
- 7.3. In the event of doubt as to whether the information is confidential, the Party undertakes to keep such information confidential until the other Party indicates otherwise.
- 7.4. If the Party is required to disclose confidential information to any third party for the purposes of this Agreement and in accordance with the terms of this Agreement, it shall take all necessary measures to ensure the protection of such information, and the third party receiving the confidential information must have at least the same confidentiality obligations as the Party under this Agreement. A Party shall promptly notify the other Party of any transfer of confidential information to third parties.
- 7.5. On the date of termination of the Agreement, the Parties shall return to each other the confidential material received from the other Party and copies thereof, except for the original of this Agreement. If it is not possible to return confidential information or copies thereof, it must be destroyed, unless prohibited by the applicable legal acts of the Republic of Lithuania.
- 8. Liability of the Parties**
- 8.1. The parties must compensate each other for direct damages caused by a breach of the Agreement. The amount of indemnifiable losses may be limited in accordance with the procedure established in the Terms of Service.
- 8.2. DLC shall not be liable for any failure to provide or improper provision of the Services and/or any damage caused to the Customer as a result of such failure or improper provision of the Services, if this is due to any fault on the part of the Customer, and/or the End Users, and/or the Customer's contracted providers of server maintenance services, and/or any other third parties who use the Customer's Service.
- 9. Validity and termination of the Agreement**
- 9.1. The Agreement enters into force on the day of its signing and is valid for an indefinite period. The Agreement may not be terminated if at least one Order is valid. Orders are valid for the period specified in the Orders.
- 9.2. The Order may be amended or supplemented by the Parties agreeing in writing on the amendment terms in accordance with the procedure established in the Terms of Service.
- 9.3. If, during the term of the Agreement, all Orders have

terminas yra pasibaigęs arba nutrauktas, Sutartis gali būti vienašališkai nutraukta bet kurios Šalies iniciatyva, informavus kitą Šalį raštu nė vėliau kaip prieš 5 (penkias) darbo dienas.

10. Baigiamosios nuostatos

- 10.1. Šiai Sutarčiai taikoma ir ji turi būti aiškinama vadovaujantis Lietuvos Respublikos teisės aktais.
- 10.2. Visus iš šios Sutarčios kylančius ar su šia Sutartimi susijusius ginčus Šalys siekia išspręsti taikiai derybomis, o nepavykus išspręsti ginčo taikiai per 20 (dvidešimt) kalendorinių dienų – Vilniaus miesto kompetentingame teisme, taikant Lietuvos Respublikos teisę.
- 10.3. Visi pranešimai ir kita informacija tarp Šalių pagal šią Sutarčią teikiami raštu ir laikomi tinkamai pateiktais, jei įteikti asmeniškai, siunčiami per kurjerį, registruotu paštu, elektroniniu paštu ar kitomis priemonėmis Sutarčioje nurodytais Šalių adresais.
- 10.4. Šalys neturi teisės perduoti savo įsipareigojimų pagal šią Sutarčią trečiajam asmeniui be rašytinio kitos Šalies sutikimo.
- 10.5. Kiekviena Šalis įsipareigoja per 5 (penkias) kalendorines dienas pranešti kitai Šaliai apie savo adresu bei kitų kontaktinių duomenų ar rekvizitų pasikeitimą. Iki informavimo apie kontaktinių duomenų pasikeitimą, visi Sutarčioje nurodytais Šalies kontaktais išsiųsti pranešimai ir kita korespondencija laikomi įteiktais tinkamai.
- 10.6. Sutarčiai sudaryta 2 (dviem) vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną kiekvienai Šaliai.

11. Šalių rekvizitai ir parašai

DLC:

UAB Duomenų logistikos centras

Įmonės kodas / Company code: 302527488

Adresas / Address: A. Juozapavičiaus g. 13, 09311 Vilnius

Tel. / Phone: (8 5) 278 2232

El. paštas / Email: info@datalogistics.lt

Banko sąsk. / Bank acc.: LT36 7300 0101 2353 4340

Bankas / Bank: „Swedbank“ AB, kodas / code: 73000

PVM mokėtojo kodas / VAT code: LT100005528012

[Įgalioto asmens pareigos, vardas, pavardė / representative's name, surname, position]

Data / Date:

(parašas / signature)

expired or have been terminated, the Agreement may be terminated unilaterally at the initiative of either Party by giving the other Party not less than five (5) business days' written notice.

10. Final provisions

- 10.1. This Agreement is governed by and construed in accordance with the laws of the Republic of Lithuania.
- 10.2. The Parties shall endeavour to resolve all disputes arising from or related to this Agreement through amicable negotiations, and in case of failure to resolve the dispute amicably within 20 (twenty) calendar days – in the competent court of the city of Vilnius, applying the law of the Republic of Lithuania.
- 10.3. All notices and other information between the Parties under this Agreement shall be given in writing and shall be deemed to have been duly submitted if served in person, sent by courier, registered mail, e-mail, or other means to the addresses of the Parties specified in the Agreement.
- 10.4. The Parties shall not be entitled to transfer their obligations under this Agreement to a third party without the written consent of the other Party.
- 10.5. Each Party undertakes to notify the other Party within 5 (five) calendar days about the change of its address and other contact details or company details. Until the notification on the change of contact details, all notifications and other correspondence sent to the Party's contacts specified in the Agreement shall be deemed to have been duly served.
- 10.6. The Agreement is drawn up in 2 (two) copies having equal legal power, each Party retains its own copy.

11. Requisites and signatures of the Parties

Klientas / Customer:

[Įmonės pavadinimas / name of company]

Įmonės kodas / Company code: [...]

Adresas / Address: [...]

Tel. / Phone: [...]

El. paštas / Email: [...]

Bank sąsk. / Bank acc.: [...]

Bankas / Bank: [Banko pavadinimas / Bank's name], kodas / code: [...]

PVM mokėtojo kodas / VAT code: [...]

[Įgalioto asmens pareigos, vardas, pavardė / representative's name, surname, position]

Data / Date:

(parašas / signature)